

《神聖的許諾》演唱會

伍星洪

《神聖的許諾》演唱會

嚶鳴合唱團於9月5日（星期日）下午四時，在聖若瑟修院聖堂舉行一場名為《神聖的許諾》的演唱會，對於為演唱會所設的題目，有人表示不理解。

對音樂會尤其對演唱會或唱片，主事者以節目單內重要作品的曲名冠名的情況很普遍，因這樣既能直接指出音樂會內容的重點，也能概括描畫音樂的性質。然而，《神聖的許諾》這個題目卻不是9月5日演唱會節目單中任何作品的曲名，只是主辦者因應演唱會的主要內容而設定的。

這場演唱會的內容全屬歐洲文藝復興時期的多聲部無伴奏聖樂，第一部分為德國作曲家哈斯勒（LeoHansHassler1564-1612）的作品，第二部分主要為當時葡萄牙多位作曲家的名作。關於第一部分的曲目，嚶鳴所選唱的是哈斯勒的經文歌（Motet）《聖母如是說》（DixitMaria），及作者以這曲為藍本而另行仿作（parody）的《聖母如是說彌撒曲》（MissaDixitMaria），而拉丁文 DixitMaria 是出自新約《聖經》路加福音 1：38 的記載：“瑪利亞說：看！上主的婢女，願照你的話成就於我罷！”這句說話正是這首經文歌的歌詞。根據路加福音記載，天使奉天主差遣向童貞女瑪利亞報喜說：“……你在天主前獲得了寵幸。看！你將懷孕生子，並要給他起名叫耶穌……”於是瑪利亞道出了以上的說話。

在籌備這場演唱會時，原想以這首經文歌的曲名為題，以拉丁文 DixitMaria 冠名是順理成章的，但以中文“瑪利亞說”或“瑪利亞如是說”為題目總是覺得不妥，也不符合有關中文格式的習慣。於是，深入思考這首歌的內涵，最後決定用《神聖的許諾》為題目，並配合“聖母領報”的琉璃玻璃圖像設計海報和場刊，如此，音樂會的主要訊息便很清楚。

上文中提到“仿作”一詞，請容許我稍作說明。

哈斯勒的《聖母如是說彌撒曲》是作者以自己作的經文歌《聖母如是說》作為材料而寫成的仿作彌撒曲（ParodyMass）。

仿作（Parody）的原意是指一種特殊的藝術模擬手法，將已存在的詩歌、圖畫、音樂等改為另一具有詼諧、諷刺、滑稽意味的異類創作。

在十五及十六世紀時的歐洲，非常盛行將本人或他人有名的音樂作品作重大的加

工，以嚴肅的態度寫成一些新作品。“仿作彌撒曲”就是這樣的一種音樂藝術產物，無論在主題、結構、和聲、對位方面，皆取材於已存在的牧歌（Madrigal）、經文歌（motet）、香頌（Chanson），將其中部分或整段織體混入新作中，再以彌撒的經文代替了原來的歌詞（這種作品有別於定旋律彌撒曲）。不過這種仿作是認真和嚴肅的，是出於對原作者尊敬和愛慕的行爲，仿作的作品毫無詼諧、諷刺的意味。哈斯勒的《聖母如是說彌撒曲》就是這類仿作的典型，整套彌撒曲中的各段落以同一音樂織體串連起來，使前後的曲意非常統一。

與哈斯勒同期的帕萊斯特里那（Giovanni Pierluigi Palestrina 1525-1594）和維多利亞（Tomas Luis de Victoria 1548-1611）也有大量的仿作彌撒曲存世。

演唱會歡迎愛樂者出席欣賞，不設門券。

伍星洪

（原載於 2010 年 9 月 2 日澳門日報）